

为在敏感和困难地区工作的人员祷告

在现正进行翻译的语言群体中，超过四百个位于敏感地区。所谓敏感地区，就是世界上某些因政治、宗教、文化或其他因素而要特别注意的地区，以确保在那些地区内事奉的人员及其工作不受威胁。这些地区的工作可以在原来的国家、邻近地区或散居地区内进行。

故此，或因在这些地区所遇的处境而身心受影响，例如遇到与子女教育相关的特别事件、针对女性角色极端文化或氛围差异等，要长居于香港地区是特别困难的。

你可以就以下方面为在这种地区工作的人祷告。

母语翻译员：

因着教育、经济、文化和政治等问题，要在一个语言群体里寻找能够又愿意为其语言翻译的人(母语翻译员)，往往很困难。团队为了等待合适人选，有时要花很长时间，甚至翻译工作也停顿了。合适人选是必需的，这些人愿意聆听和表达意见，不自我防卫，既坚守本身的文化身份，又能够明白圣经的文化，性格良好，愿意长期承诺。一开始，良好的母语翻译员未必是委身耶稣基督的人；在圣经翻译工作开始时，有些群体根本还未有信徒。求神兴起母语翻译员。

签证申请：

在世界上一些地区，外国人如果要申请签证(官方许可文件)，从而在当地居住或长时间停留，好与本地语言群体工作，是什为困难的。有些国家的政府在发放签证一事上非常严格。有时只批出一次入境，使申请者无法离开后再用同一签证回来。请为那些长时期在不确定中生活的人员求平安和毅力。

费用：

在世界上一些地区，签证、交通、子女教育和其他生活的费用是非常高昂的。神既呼召一些人前往生活和事工成本高昂的地方事奉，求祂也供应他们足够的经济支持。

孩子面对的挑战：

那些住在富挑战性的地区的家庭，经常面对子女教育的抉择，相当不容易，他们会想：我们的孩子能够在当地学校读书吗，还是我们要做家庭教学？我们应否送他们到寄宿学校？求神帮助父母，使他们就孩子的教育作出最好的决定，也为孩子能好好适应新环境代祷。

孩子需要根，让他们拥有文化认同感很重要。请为一些宣教人员的青少年子女祷告，他们成长于那些「传统上男女身份与角色分别极大的文化中，这种文化与他们自身的文化差距甚大。对这些成长于另一种文化的青少年而言，要与「故乡」的文化联结并与异性建立健康的关系，很不容易。

妇女面对的挑战：

在某些文化中，妇女在公开场合并无可见的角色。对来自其他文化的女性，要认识本土风俗习惯并适应其中，异常困难。她们可能没有太多机会离家。作母亲的，时间大都花在家中教育子女，做家务。即使她们受过跟语言学相关的训练，也未必能够如愿地学以致用。这类情况可能会使她们陷入孤独和抑郁之中。请为这些女性和她们的家庭祷告，求主帮助她们找到解决方法，又让这些女性知道即使如此，仍然有人赞赏和需要她们。

作领导的妇女在世界各地都面对困难，但在女性通常没有公开领导身份的文化中，她们所面对困难特别明显。这些妇女的上司需要真正的分辨力，以决定是否把她们放在带领的角色上。他们要考虑：这样做会惹麻烦吗？这是让妇女踏上领导层的合适时间吗？请为领袖求分辨力，又为担任领导角色的妇女祈祷，愿她们都能胜任。

孤立和沮丧：

人会因造安全理由和敏感的文化而感到孤立。宣教人员未必能分享心里的真实感受；即使在同一地点有多名宣教人员，彼此也可能由于不能联系而感到孤立。在艰难的地区，宣教人员只能有限度地与所需要接触的人士联系，心里常常挣扎：我是否有效率呢？我学话不是学得很好。我所做的有价值吗？如果无法与基督徒群体接触，宣教人员的灵性很快便会枯干。求神保守在这种情况下生活和事奉的人员，使他们特别感受到与祂的亲密、相爱、鼓励和毅力。

当地法例：

请为宣教人员能够时常跟上最新的法例而祷告，这些法例可能影响他们的出入和工作。求主使他们申请各式批文时在本地官员眼前蒙恩，并知道如何按着国家和地方的法令在当地居住。

异象：

在一些地区，本地教会和教会传统并不鼓励在社区里向非信徒传福音。祈祷宣教人员能够与现有的教会和基督教群体建立良好的关系。为那些希望传福音的本地信徒求力量和异象，又祈祷他们也能鼓励其他人接触非信徒。

翻译测试：

在翻译圣经的过程中，如果有更多熟悉本地语言的本地人参与，所完成的圣经材料就会更有水准了(更准确和更容易理解)。求神使那些从事翻译的人员能找到人帮助审核或测试翻译草稿。

参与配音：

在挑战重重的地区，最合适出版圣经的途径并非通过印刷媒体，而是透过录音或录像。可是在制作过程中，有些人不愿参与配音，怕被朋友和家人认出他们的声音。他们需要勇气来克服这种风险。请为这些人求勇气和保护，叫他们愿意让自己的声音记录下来。

部分内容摘自美国威克理夫祷告事工出版的「如何为敏感地区的圣经未及之民祷告」。
本文选自wycliffe.net

本文原载于《译经使者》2019年冬季期刊第7-10页，香港威克理夫圣经翻译会授权转载，网址：www.wycliffe.org.hk。版权所有，请勿翻印。

出处

原文作者：[为在敏感和困难地区工作的人员祷告](#)

检自：www.wycliffe.org.hk

经许可使用。